

Πρωτ. _____
Αριθ. _____
Διεκπ. _____

Από τα επίσημα Πρακτικά της ΝΕ΄, 21 Νοεμβρίου 2023,
Συνεδρίασης της Ολομέλειας της Βουλής, στην οποία
ψηφίστηκε το παρακάτω σχέδιο νόμου:

***Κύρωση του Μνημονίου Κατανόησης μεταξύ του Υπουργείου Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων
της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Γεωργίας και Αγροτικής Πρόνοιας της Δημοκρατίας
της Ινδίας για συνεργασία στον τομέα της γεωργίας***

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Άρθρο πρώτο Κύρωση Μνημονίου
Μνημόνιο Κατανόησης μεταξύ του Υπουργείου Αγρο-
τικής Ανάπτυξης και Τροφίμων της Ελληνικής Δημοκρα-
τίας και του Υπουργείου Γεωργίας και Αγροτικής Πρόνοι-
ας της Δημοκρατίας της Ινδίας για συνεργασία στον το-
μέα της γεωργίας
Άρθρο 1 Τομείς συνεργασίας
Άρθρο 2 Μέσα συνεργασίας
Άρθρο 3 Μικτή Υποεπιτροπή Γεωργίας
Άρθρο 4 Επίλυση διαφορών
Άρθρο 5 Προστασία δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτη-
σίας
Άρθρο 6 Κάλυψη δαπανών και χρηματοδότηση
Άρθρο 7 Έναρξη ισχύος, τροποποίηση και λήξη Μνη-
μονίου
Άρθρο δεύτερο Έγκριση πρακτικών Μικτής Υποεπιτρο-
πής
Άρθρο τρίτο Έναρξη ισχύος

**Άρθρο πρώτο
Κύρωση Μνημονίου**

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει η παρ. 1 του άρθρου 28 του Συντάγματος, το Μνημόνιο Κατανόησης μεταξύ του Υπουργείου Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Γεωργίας και Αγροτικής Πρόνοιας της Δημοκρατίας της Ινδίας για συνεργασία στον τομέα της γεωργίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 25 Αυγούστου 2023, το πρωτότυπο κείμενο του οποίου στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

Μνημόνιο Κατανόησης
Μεταξύ του Υπουργείου Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων της Ελληνικής Δημοκρατίας
και του Υπουργείου Γεωργίας και Αγροτικής Πρόνοιας της Δημοκρατίας της Ινδίας
Για συνεργασία στον τομέα της Γεωργίας

Το Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων της Ελληνικής Δημοκρατίας και το Υπουργείο Γεωργίας και Αγροτικής Πρόνοιας της Δημοκρατίας της Ινδίας, στο εξής αναφερόμενα από κοινού ως τα «Μέρη» και μεμονωμένα ως το «Μέρος»,

Επιθυμώντας την εφαρμογή της Συμφωνίας Οικονομικής, Επιστημονικής και Τεχνικής Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Ινδίας, η οποία υπεγράφη στην Αθήνα στις 23 Σεπτεμβρίου 1983,

Λαμβάνοντας υπόψη ότι η ενίσχυση της συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών στον τομέα της γεωργίας θα είναι προς αμοιβαίο όφελος,

Επιθυμώντας να αντικαταστήσουν το Μνημόνιο αμοιβαίας Κατανόησης μεταξύ του Υπουργείου Γεωργίας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Γεωργίας της Δημοκρατίας της Ινδίας για συνεργασία στον τομέα της γεωργίας, το οποίο υπεγράφη στο Νέο Δελχί στις 5 Φεβρουαρίου 2001,

Σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία στις δύο χώρες, και με την επιφύλαξη των υποχρεώσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας οι οποίες απορρέουν από την ιδιότητά της ως μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

Κατέληξαν στα ακόλουθα:

Άρθρο 1

Τα Μέρη αναλαμβάνουν να αναπτύξουν τη συνεργασία τους στον τομέα της γεωργίας. Η συνεργασία αυτή μπορεί να περιλαμβάνει, ενδεικτικά, τους ακόλουθους τομείς:

- Φυτική Παραγωγή
- Σποροπαραγωγή, Προστασία Φυτικών Ποικιλιών, Σύστημα Πιστοποίησης
- Φυτογενετικοί Πόροι
- Γεωργία Ακριβείας για Ποιοτική Παραγωγή/Ψηφιακή Γεωργία
- Επεξεργασία Τροφίμων Συμπεριλαμβανομένης της Επισήμανσης και των Προτύπων Ποιότητας
- Γεωργική Στατιστική
- Αγροτική Έρευνα σε Τομείς Αμοιβαίου Ενδιαφέροντος
- Βιολογική Γεωργία

- Προστασία Φυτικής Παραγωγής
- Ασφάλεια Τροφίμων
- Υγειονομικά και Φυτοϋγειονομικά Θέματα
- Κτηνοτροφία και Ζωική Παραγωγή
- Κτηνιατρικά Θέματα
- Προστασία Γεωγραφικών Ενδείξεων
- Παραγωγή Αγροτικών Προϊόντων Υψηλής Ποιότητας
- Διαχείριση Εδαφοϋδατικών Πόρων και Αποτελεσματική Χρήση του Νερού Άρδευσης
- Αγροπεριβαλλοντικά Θέματα
- Κλιματική Αλλαγή και Προσαρμογή Φυτών
- Γεωργική Εκμηχάνιση/Γεωργική Μηχανική
- Αγροτική Οικονομία και Ανάπτυξη
- Σηροτροφία – Μορεοκαλλιέργεια

Άρθρο 2

Η συνεργασία στον τομέα της γεωργίας θα υλοποιείται μέσω:

- α) Ανταλλαγής τεχνικών πληροφοριών και τεκμηρίωσης,
- β) Ανταλλαγής επιστημονικών ερευνητικών πληροφοριών, τεχνογνωσίας και εμπειρίας,
- γ) Ανταλλαγής επισκέψεων εμπειρογνομόνων και συμβούλων,
- δ) Διοργάνωσης εκπαιδευτικών προγραμμάτων, μαθημάτων, σεμιναρίων, συνεδρίων, εργαστηρίων, εκθέσεων, επιτόπιων επισκέψεων και συναντήσεων σε κάθε μία από τις δύο χώρες,
- ε) Ενθάρρυνσης δραστηριοτήτων μικτών επιχειρήσεων για συνεργασία μεταξύ των συνεταιριστικών και ιδιωτικών φορέων των δύο χωρών.

Άρθρο 3

Τα Μέρη συμφώνησαν στη σύσταση Ελληνο-Ινδικής Μικτής Υποεπιτροπής για τη Συνεργασία στον τομέα της Γεωργίας, στο εξής αναφερόμενη ως «Μικτή Υποεπιτροπή Γεωργίας».

Η Μικτή Υποεπιτροπή Γεωργίας θα απαρτίζεται από ίσο αριθμό εκπροσώπων των Μερών. Κάθε αντιπροσωπεία δύναται, επιπλέον, να υποστηρίζεται με πρόσθετους εμπειρογνώμονες, συμπεριλαμβανομένων εκπροσώπων συνεταιριστικών και ιδιωτικών φορέων.

Η Μικτή Υποεπιτροπή Γεωργίας θα λειτουργεί στο πλαίσιο της Ελληνο-Ινδικής Μικτής Επιτροπής που προβλέπεται στη Συμφωνία Οικονομικής, Επιστημονικής και Τεχνικής Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Ινδίας.

Η Μικτή Υποεπιτροπή Γεωργίας θα συνέρχεται περιοδικά σε ημερομηνίες οι οποίες θα καθορίζονται δια της διπλωματικής οδού, εναλλάξ στην Ελλάδα και στην Ινδία.

Η Μικτή Υποεπιτροπή Γεωργίας θα είναι αρμόδια για:

- α) Τη διευκόλυνση της υλοποίησης του παρόντος Μνημονίου
- β) Την ανασκόπηση και καταγραφή των εξελίξεων οι οποίες θα λαμβάνουν χώρα στο διάστημα μεταξύ των συνόδων της
- γ) Την εξέταση και υιοθέτηση προτάσεων συνεργασίας σε συγκεκριμένα πεδία των τομέων συνεργασίας, όπως αναφέρονται στο άρθρο 1
- δ) Τη θέσπιση προτεραιοτήτων για την υλοποίηση του παρόντος Μνημονίου

Εάν κριθεί απαραίτητο, η Μικτή Υποεπιτροπή Γεωργίας δύναται να συστήσει ομάδες εργασίας για την αποτελεσματικότερη άσκηση των καθηκόντων της.

Άρθρο 4

Κάθε διαφωνία ανάμεσα στα Μέρη ως προς την ερμηνεία ή την εφαρμογή του παρόντος Μνημονίου θα επιλύεται φιλικά μέσω διαβουλεύσεων ή διαπραγματεύσεων.

Όλες οι πληροφορίες και τα έγγραφα που ανταλλάσσονται σε εφαρμογή του παρόντος Μνημονίου θα παραμένουν εμπιστευτικά από τα Μέρη και θα υπόκεινται στους όρους που δύναται να ορίσει το κάθε Μέρος. Τα Μέρη δεν θα χρησιμοποιούν τις πληροφορίες για σκοπούς άλλους από τους καθορισμένους χωρίς την προηγούμενη γραπτή συγκατάθεση του Μέρους που τις κοινοποιεί.

Το παρόν Μνημόνιο δεν θίγει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των Μερών που απορρέουν από άλλες διεθνείς συνθήκες στις οποίες τα Κράτη των Μερών είναι συμβαλλόμενα μέρη.

Το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης δεν θίγει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των Μερών που απορρέουν από τη συμμετοχή τους σε διεθνείς συμφωνίες, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που απορρέουν από την ιδιότητα της Ελλάδας ως μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 5

Κάθε Μέρος θα διασφαλίζει την κατάλληλη προστασία των Δικαιωμάτων Πνευματικής Ιδιοκτησίας που προκύπτουν από τη συνεργασία σε εφαρμογή του Μνημονίου Κατανόησης, σύμφωνα με τους αντίστοιχους νόμους, κανόνες και κανονισμούς και πολυμερείς συμφωνίες στις οποίες είναι συμβαλλόμενα μέρη και τα δύο Μέρη.

Άρθρο 6

Όλες οι δαπάνες που θα προκύπτουν από την ανταλλαγή επισκέψεων αντιπροσωπειών, εμπειρογνομόνων και συμβούλων θα βαρύνουν την αποστέλλουσα πλευρά, εκτός αν συμφωνηθεί διαφορετικά εγγράφως. Η πλευρά υποδοχής θα πρέπει να ενημερώνεται για την επίσκεψη ένα μήνα πριν την άφιξη.

Τα Μέρη θα διερευνήσουν τις δυνατότητες εξασφάλισης διαθέσιμων χρηματοδοτικών πόρων από διεθνείς οργανισμούς και/ή φορείς χρηματοδότησης.

Η χρηματοδότηση που θα αναλαμβάνεται από τα Μέρη θα τελεί υπό την επιφύλαξη της διαθεσιμότητας των χρηματοδοτικών πόρων των δύο πλευρών.

Άρθρο 7

Το παρόν Μνημόνιο θα τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία της τελευταίας διακοίνωσης με την οποία τα Μέρη γνωστοποιούν από το ένα στο άλλο, εγγράφως και δια της διπλωματικής οδού, ότι έχουν ολοκληρωθεί οι απαιτούμενες, κατά την εσωτερική τους έννομη τάξη διαδικασίες για την έναρξη ισχύος του παρόντος Μνημονίου.

Το παρόν Μνημόνιο δύναται να τροποποιείται οποιαδήποτε στιγμή με έγγραφη συμφωνία των Μερών. Οποιαδήποτε τέτοια τροποποίηση θα τίθεται σε ισχύ σύμφωνα με την διαδικασία που προβλέπεται στην παράγραφο (1) ανωτέρω.

Το παρόν Μνημόνιο θα παραμείνει σε ισχύ για μία περίοδο πέντε (5) ετών από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του. Στη συνέχεια θα ανανεώνεται αυτόματα για περαιτέρω περιόδους πέντε ετών κάθε φορά, εκτός εάν καταγγελθεί από κάποιο από τα Μέρη με εκ των προτέρων εξάμηνη έγγραφη ειδοποίηση προς το άλλο Μέρος της πρόθεσής του να καταγγείλει το παρόν Μνημόνιο δια της διπλωματικής οδού.

Η λήξη του παρόντος Μνημονίου δεν θα επηρεάσει τις ολοκληρωμένες δραστηριότητες και τις δραστηριότητες που βρίσκονται σε εξέλιξη και έχουν αναληφθεί στο πλαίσió του, εκτός εάν συμφωνηθεί διαφορετικά από τα Μέρη.

Το παρόν Μνημόνιο θα αντικαταστήσει το Μνημόνιο αμοιβαίας Κατανόησης μεταξύ του Υπουργείου Γεωργίας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Γεωργίας της Δημοκρατίας της Ινδίας για συνεργασία στον τομέα της γεωργίας, που υπεγράφη στο Νέο Δελχί στις 5

Φεβρουαρίου 2001, το οποίο παύει να είναι σε ισχύ από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος Μνημονίου.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι κάτωθι υπογράφωντες, έχοντας τη δέουσα εξουσιοδότηση από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις τους, υπέγραψαν το παρόν Μνημόνιο Κατανόησης.

Έγινε στην Αθήνα στις 25 Αυγούστου 2023 σε δύο πρωτότυπα, στην ελληνική, στην χίντι και στην αγγλική γλώσσα, όλων των κειμένων όντων εξίσου αυθεντικών. Σε περίπτωση διάστασης ως προς την ερμηνεία, υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

Για το Υπουργείο
Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων
της Ελληνικής Δημοκρατίας



Ελευθέριος Αυγενάκης
Υπουργός Αγροτικής Ανάπτυξης και
Τροφίμων

Για το Υπουργείο Γεωργίας
και Αγροτικής Πρόνοιας
της Δημοκρατίας της Ινδίας



Rudrendra Tandon
Πρέσβης της Ινδίας στην Ελληνική Δημοκρατία

**Memorandum of Understanding
Between the Ministry of Rural Development and Food of the Hellenic Republic
and the Ministry of Agriculture and Farmers Welfare of the Republic of India
On cooperation in the field of Agriculture**

The Ministry of Rural Development and Food of the Hellenic Republic and the Ministry of Agriculture and Farmers Welfare of the Republic of India, hereinafter referred to jointly as the "Parties" and individually as a "Party",

Desiring to implement the Agreement on Economic, Scientific and Technical Cooperation between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of India, signed in Athens, on September 23, 1983,

Considering that strengthening the cooperation between the two countries in the field of agriculture shall be to their mutual benefit,

Wishing to replace the Memorandum of Understanding between the Ministry of Agriculture of the Hellenic Republic and the Ministry of Agriculture of the Republic of India for cooperation in the field of agriculture, signed in New Delhi on February 05, 2001,

Pursuant to the legislation in force in their respective countries and without prejudice to the obligations of the Hellenic Republic arising from its membership to the European Union,

Have reached the following understanding:

Article 1

The Parties undertake to develop their cooperation in the field of agriculture. Such cooperation may include, indicatively, the following sectors:

- Plant production;
- Seed Production, Plant Variety Protection, Certification System;
- Plant Genetic Resources;
- Precision Farming for Quality Production/Digital Agriculture;
- Food Processing Including Labeling and Quality Standards;
- Agricultural Statistics;
- Agricultural Research in Fields of Mutual Interest;

- Organic Farming;
- Plant Protection;
- Food Safety;
- Sanitary and Phytosanitary Issues;
- Animal Husbandry and Livestock Production;
- Veterinary Issues;
- Protection of Geographical Indications;
- Production of High Quality Agricultural Products;
- Soil and Water Resources Management and Efficient Use of Irrigation Water;
- Agro-Environmental Issues;
- Climate Change and Plant Adaptation;
- Agricultural Mechanization/Agricultural engineering;
- Rural Economy and Development;
- Sericulture – Moriculture;

Article 2

Cooperation in the field of agriculture shall be implemented through:

- a. Exchange of technical information and documentation;
- b. Exchange of scientific research information, know-how and experience;
- c. Exchange of visits of experts and consultants;
- d. Organization of training programs, courses, seminars, conferences, workshops, exhibitions, field visits and meetings in either of the two countries;
- e. Encouragement of the activities of joint ventures for collaboration between the cooperative and private sectors of both countries.

Article 3

The Parties have agreed on the establishment of a Hellenic-Indian Joint Sub-Committee for Cooperation in the Field of Agriculture, hereinafter referred to as "Joint Sub-Committee on Agriculture".

The Joint Sub-Committee on Agriculture shall be composed of an equal number of representatives of the Parties. Each delegation may also be assisted by additional experts, including delegates of cooperatives and private agencies.

The Joint Sub-Committee on Agriculture will be operating within the framework of Hellenic-Indian Joint Committee provided for in the Agreement of Economic, Scientific and Technical Cooperation between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of India.

The Joint Sub-Committee on Agriculture shall meet periodically on dates agreed upon through diplomatic channels, alternately in Greece and India.

The Joint Sub-Committee on Agriculture will be responsible for:

- a. Facilitating the implementation of this Memorandum
- b. Reviewing and recording developments taking place during the interval between its sessions
- c. Examining and adopting proposals for cooperation in specific areas of the sectors of cooperation stated in article 1.
- d. Setting priorities for the implementation of this Memorandum

If deemed necessary, the Joint Sub-Committee on Agriculture may establish working groups for a more effective implementation of its duties.

Article 4

Any dispute between the Parties arising out of the interpretation or the implementation of this Memorandum shall be resolved amicably through consultations or negotiations.

All information and documents to be exchanged pursuant to this Memorandum will be kept confidential by the Parties and will be used subject to such terms as each Party may specify. The Parties will not use the information for purposes other than specified without the prior written consent of the disclosing Party.

This Memorandum shall not affect the rights and obligations of the Parties arising from other international treaties to which the States of the Parties are a party to.

The present Memorandum of Understanding does not affect rights and obligations of the Parties arising from their participation in international agreements, including those arising from the membership of Greece to the European Union.

Article 5

Each Party will ensure appropriate protection of Intellectual Property Rights generated from cooperation pursuant to MoU, consistent with their respective laws, rules and regulations and multilateral agreements to which both Parties are party to.

Article 6

All expenses arising from the exchange of visits of delegations and experts and consultants will be borne by the sending side, if not otherwise agreed in writing. The receiving side has to be informed about the visit one month prior to the arrival.

The Parties shall explore the possibilities to ensure the availability of financial resources from international organizations and/or funding agencies.

The financial funding undertaken by the Parties will be subject to the availability of the financial resources of both sides.

Article 7

This Memorandum shall enter into force on the date of the last notification by the Parties informing each other, in writing and through diplomatic channels, about the completion of their internal procedures that may be required for its entry into force of this MoU.

This Memorandum may be amended at any time by written agreement of the Parties. Any such amendment shall enter into force in accordance with the procedure provided for in paragraph (1) above.

This Memorandum shall remain in force for a period of five (5) years from the date of its entering into force. Thereafter, it will be automatically renewed for further periods of five years at a time, unless terminated by either Party by giving a six months advance notice in writing to the other Party of its intention to terminate this Memorandum through diplomatic channels.

The termination of this Memorandum will not affect completed and on-going activities undertaken within its framework, unless otherwise agreed upon by the Parties.

This Memorandum shall replace the Memorandum of Understanding between the Ministry of Agriculture of the Hellenic Republic and the Ministry of Agriculture of the Republic of India for cooperation in the field of agriculture, signed in New Delhi on February 05, 2001, which shall cease to be in force upon the date of entry into force of the present Memorandum.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned being duly authorized thereto by their respective Governments have signed this Memorandum of Understanding.

Done at Athens on Friday 25 August 2023 in two originals, each in the Greek, Hindi and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

**For the Ministry of Rural
Development and Food
of the Hellenic Republic**

A blue ink signature of Eleftherios Avgenakis, written in a cursive style.

**Eleftherios Avgenakis
Minister of Rural Development and Food**

**For the Ministry of Agriculture
And Farmers Welfare
of the Republic of India**

A blue ink signature of Rudrendra Tandon, written in a cursive style.

**Rudrendra Tandon
Ambassador of India to the Hellenic Republic**

Άρθρο δεύτερο
Έγκριση πρακτικών Μικτής Υποεπιτροπής

Τα πρακτικά της Μικτής Υποεπιτροπής του άρθρου 3 του Μνημονίου εγκρίνονται με κοινή απόφαση των κατά περίπτωση αρμόδιων Υπουργών.

Άρθρο τρίτο
Έναρξη ισχύος

1. Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Μνημονίου που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων της παρ. 1 του άρθρου 7 αυτού.

2. Από τη θέση σε ισχύ του υπό κύρωση Μνημονίου: α) παύει να ισχύει το Μνημόνιο Αμοιβαίας Κατανόησης μεταξύ του Υπουργείου Γεωργίας της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Γεωργίας της Δημοκρατίας της Ινδίας για συνεργασία στον τομέα της γεωργίας, που υπογράφηκε στο Νέο Δελχί στις 5 Φεβρουαρίου 2001 και β) καταργείται ο ν. 3041/2002 (Α' 185) που κύρωσε το εν λόγω Μνημόνιο.

Αθήνα,

2023

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΗΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΑΝ. ΤΑΣΟΥΛΑΣ

Ο ΓΕΝΙΚΟΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕΑΣ ΤΗΣ ΒΟΥΛΗΣ

Η ΠΡΟΪΣΤΑΜΕΝΗ ΤΗΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗΣ
 ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΕΥΤΙΚΟΥ ΕΡΓΟΥ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΜΥΛΩΝΑΚΗΣ

ΑΝΤΙΓΟΝΗ Κ. ΠΕΡΙΦΑΝΟΥ